

### *Введение*

Я рада, что имею честь выступить с докладом на X Международных Лихачевских научных чтениях в качестве Чрезвычайного и Полномочного Посла Австрийской Республики в Российской Федерации.

Санкт-Петербург — место, в котором необходимо говорить о диалоге культур и цивилизаций, так как этот город, как никакой другой город мира, является результатом такого диалога. Некоторые из разнообразных культурных влияний, которые накладывали отпечаток на этот город, можно угадать по его названию, которое менялось с течением времени: нидерландский Санкт-Питербурх, немецкий Санкт-Петербург, славянский Петроград, советский Ленинград; некоторые писатели называют его Северной Венецией, античным Петрополисом и т. д.

Россию и Австрию объединяют вековые традиции общения с разными культурами внутри страны (если учитывать изменчивую и нередко сложную историю). С давних пор оба государства впитывают различные культурные влияния Востока и Запада и обеспечивают мирный и обогащающий всех компромисс между противоположными культурными влияниями.

Именно этот аспект нашей совместной истории демонстрирует, что предмет диалога культур и цивилизаций нельзя сводить лишь к отношениям между исламом и христианством. Решение этой проблемы не терпит отлагательств, но ее суть заключена не только в различиях религиозных точек зрения. Эта тема, диктующая в начале XXI века создание нового направления межкультурного диалога, гораздо шире.

Если говорить о диалоге, то сначала необходимо выяснить, что обозначает это понятие в конкретном контексте. Диалог в смысле межкультурного обмена нельзя понимать как доктринерский прозелитизм. Суть в том, что равные собеседники во взаимном

## М. Клестиль-Лёффлер<sup>2</sup>

### ДИАЛОГ КУЛЬТУР И ЦИВИЛИЗАЦИЙ

уважении стараются определить, чем они отличаются друг от друга и где начало общей основы, на которой можно строить плодотворное культурное взаимопонимание.

Если мы говорим о диалоге культур и цивилизаций, то подразумеваем разнообразие и богатство цивилизации и мировой культуры, которые объединяют человечество в единой истории, а также возможность взаимного обмена и расширения горизонта, который для всех цивилизаций планеты создает потенциал совместной мирной жизни.

Так как мы обозначили опыт межкультурного обмена в богатой истории России и Австрии исходной точкой наших рассуждений, то необходимо отдавать отчет в том, что рамочные условия диалога между культурами и цивилизациями в XXI веке значительно изменились.

#### *Опыт Австрии*

Австрия имеет долголетний опыт, иллюстрирующий то, как с помощью культурного сотрудничества можно преодолеть культурные границы. В этом направлении дипломаты, в том числе и австрийские, особенно востребованы. В настоящее время успешная внешняя политика более, чем когда-либо, ориентирована на диалог культур, серьезное обсуждение культурных различий и общности, проблемы совместного проживания лиц разного культурного, этнического и религиозного происхождения. Межкультурная компетенция, готовность к диалогу и партнерству должны стать базовой ценностью в том случае, если мы требуем ответственности от других. Только так удастся отстоять универсальные ценности свободы, равноправное участие и солидарность и противостоять религиозному фанатизму и тоталитарной идеологии.

Вызовам, которые возникают вследствие разнообразия, особенно в быту, необходимо ясно и честно противостоять. Совместная жизнь людей разного культурного происхождения вызывает страх и неуверенность. В Вене, например, в настоящее время проживает такое количество людей, родившихся за

<sup>2</sup> Чрезвычайный и Полномочный Посол Австрийской Республики в Российской Федерации, доктор филологии.

границей и для которых немецкий язык не является родным, которое последний раз отмечалось сто лет назад. Сегодня мы гордимся творческой атмосферой, царившей в Вене в 1900 году. Необходимо способствовать развитию творческих процессов, основанных на кооперационных связях и мобильности, и обнаруживать их. Разнообразие традиций, знания, опыта и способностей может помочь в отражении глобальных вызовов.

За границей Австрия использует культурные учреждения Министерства иностранных дел в качестве места для общения и реализации инновационных и творческих идей. Культурный форум, функционирующий при Посольстве Австрии в Москве, вносит важный вклад в общее дело. В 2009 году в России (с участием российских партнерских институтов) было реализовано около 50 совместных российско-австрийских проектов в музыкальной, литературной, кино-, театральной и танцевальной сферах. В области науки необходимо назвать, в частности, сотрудничество историков обеих стран, которое в 2008 году было институционализировано благодаря созданию Австрийско-российской комиссии историков.

*Глобализация в качестве импульса культурного обмена: технический прогресс, экономика, преодоление глобальных кризисов*

В настоящее время государства и общества всего мира взаимосвязаны друг с другом, как никогда в истории человечества.

Свобода путешествий в значительной мере связана с установлением всемирного воздушного транспорта. Возможности общения и обмен информацией по Интернету, мировая экономика, утверждение английского языка в качестве *lingua franca* (по меньшей мере в областях экономики и естественных наук) и возрастающая интернационализация учебы и труда позволили культурам приблизиться друг к другу.

Эти явления, при помощи которых обобщенно можно определить значение глобализации, предоставляют нам новые обстоятельства и вызовы. Из-за усиления кооперационных связей в народном хозяйстве происходит расширение задач, распространение их всемирного контекста: современный экономический кризис и необходимость преодоления последствий изменения климата являются самыми выразительными примерами этого. Речь идет о проблемах, которые можно решать только при помощи конструктивных действий содружества стран.

В будущем потребуются глубокая борьба с симптомами. Вернее — необходимо вести серьезный диалог мировых культур с целью обеспечения их сосуществования, более глубокого понимания культур и истории, деликатно обращаться с переданными по наследству ценностями представлениями и культурными особенностями других культур.

В связи с этим следует обратить внимание на постоянно возрастающую глобализацию эстетических ощущений и представлений, прежде всего у молодежи. Это наблюдается, например, в таких явлениях, как мода и искусство, всемирно известные музыкальные группы и герои кино. Эта тенденция демонстри-

рует глобальное понимание культуры. Но необходимо различать высокую культуру и развлекательную индустрию, зависимую от потребительского спроса. Последние всегда в определенном культурном контексте «заземлены» и открывают перспективы рассмотрения культурного контекста, из которого они происходят.

Вызов заключается не в нивелировании культурных ландшафтов, а в обогащающем обмене разнообразием культур и цивилизаций. Я считаю важным сохранить и сберечь это разнообразие.

В связи с обозначенной проблематикой можно также упомянуть о массовых миграциях с юга на север и с востока на запад и современном интернационализированном рынке труда, который развивается в больших многонациональных городах и регионах, где разные цивилизации вступают в непосредственный контакт друг с другом. В настоящее время цивилизованные общества характеризуются плюрализмом культурных влияний и призваны обеспечить совместную жизнь разных народов.

То, что в странах Европы часто обозначается как «проблема с иностранцами», на самом деле представляет собой проблему «встречи» чужих культур меньшинств из незнакомых стран с локальной культурой страны пребывания. Вытекающие из этого феномена проблемы представляют собой вызовы для наших обществ.

Линии пересечений культур уже давно проходят не между отдельными странами, а внутри обществ. Одновременно эти вызовы благодаря непосредственному контакту между разными культурными обществами предоставляют шанс научиться друг от друга уважительному отношению, жизни в мире и согласии, конечно, не отказываясь от собственной культуры. Таким образом, цивилизованные общества ежедневно могут вести диалог и наводить мосты, о которых идет речь.

*Интернационализация сферы труда. Значение образования и воспитания*

Представляется, что глобализация экономики и науки в прогрессивных индустриальных странах лишает возможности молодое поколение построить профессиональную карьеру без международного профессионального опыта и опыта общения с чужой культурной средой. Можно сказать, что у молодых людей в современном мире нет другой альтернативы, кроме как учиться разнообразию жизни. Это поколение, которое с юности привыкло учитывать существующее разнообразие культур, является существенным фактором развития международного диалога культур.

Однако эти обстоятельства не должны никого вводить в заблуждение: глобально только меньшинство пользуется этой возможностью, и проблемы культурной нетерпимости возникают чаще всего там, где положительный опыт контактов с другой культурой обесценивается из-за недостатка материальных средств. Необходимо призвать богатые государства к тому, чтобы они взяли на себя ответственность в области образования способствовать знакомству с другой культурой.

Большие, прежде всего религиозные, культурные конфликты частично основаны на традиционных конфликтах. Но также они связаны с экономическими проблемами и слепым следованием стереотипам, с чем можно бороться только с помощью образования и знаний о культуре другого. Здесь образование играет важную роль. Только в том случае, если удастся научить молодых уважать чужие культуры, диалог культур будет успешен в долгосрочной перспективе.

*Диалог между институтами и внутри общества и роль средств массовой информации*

Недостаточно того, если диалог между культурами будет ограничен диалогом между институтами и их представителями. Диалог культур и знания о нем надо внедрить в общественное сознание.

В связи с этим следует сказать о значении СМИ. В настоящее время они выступают как создатели и посредники в передаче культурных ценностей. В диалоге культур и цивилизаций СМИ имеют ключевую позицию и должны осознавать свою ответственность.

В мире, характеризующимся свободным рынком, большинство СМИ (так и должно быть) являются частными предприятиями, которые следуют правилам рынка. Лишь те СМИ, которые могут продать свою продукцию, в состоянии, с одной стороны, выжить и, с другой стороны, иметь влияние на общественное мнение. Но необходимо, чтобы СМИ осознавали свою этическую ответственность в освещении разнообразия культур и обществ, диалога культур и цивилизаций.

*Европа в качестве образца удачного сосуществования разных культур*

История Австрии, как и России, характеризуется пересечением многочисленных культурных влияний,

в течение многих веков сформировала самобытность страны. Современная история Европы (Европейского Союза) вселяет в нас уверенность в том, что диалог культур — единственно правильный путь для обеспечения совместной мирной жизни.

*Заключение*

Вследствие небывалого прогресса в областях транспорта и коммуникаций люди в XXI веке, как никогда ранее, находятся в тесном взаимодействии. Это дает повод для диалога разных культур и цивилизаций, чего никогда не было на протяжении мировой истории. Этим шансом надо воспользоваться и преодолеть большое количество препятствий на пути к глобальному культурному пониманию. В настоящее время мы живем во всемирной цивилизации. Благодаря большой миграции, происходящей в течение последних лет, мы понимаем, что линии соединения культур проходят не между отдельными странами, а внутри государств и через «сердце» наших обществ. Это обстоятельство нельзя трактовать как опасность, так как оно заключает в себе подход к решению проблем — уважительный диалог между культурами и конструктивная учеба друг у друга. Решающую роль в перспективном диалоге культур играет включение в него большей части общества, молодежи, а также СМИ.

Диалог между культурами и цивилизациями в глобальном мире, способствующий созданию атмосферы безопасности и доверия над культурными и национальными границами, важен как никогда. Диалог зависит в том числе и от нашей вовлеченности в него. Это обеспечит молодому поколению соответствующие средства и образование, необходимые для совместной жизни, основанной на толерантности и взаимопонимании.